

EXPORAIL

60 1961-2021

# rapport annuel 2021





# sommaire

Mot du président	4
Mot de la directrice générale	6
Regard sur 2021-2022	
• Le 60 <sup>e</sup> anniversaire	8
• Les visites ministérielles	9
• Prix Excellence de la Société des musées du Québec 2021	10
Les collections s'exposent et se réorganisent	11
Un centre d'archives en pleine effervescence	12
L'éducation muséale sous le signe de projets virtuels	14
Les communications explorent de nouvelles voies	15
Les bénévoles au service du musée	16
Une offre de services complémentaires qui garde le cap	17
Un financement dynamique	18
Les publications et les services aux membres	19
Les prix de reconnaissance	
• Prix de l'Association des musées canadiens et de la Fédération canadienne des amis des musées	20
• Récipiendaires 2019	21
Des partenaires de choix	22
Une santé financière stable	23
Le conseil d'administration de l'ACHF	24
L'équipe permanente	24

# mot du président

Affronter l'avenir avec confiance



La première a été la réalisation du 600<sup>e</sup> numéro du magazine *Canadian Rail*, publié depuis 1937. Les corédacteurs actuels, Peter Murphy et Doug Smith, dirigent une équipe de bénévoles qui publient des contenus de grande qualité. Au nom de l'Association, je leur exprime mes plus sincères remerciements pour leur dévouement. C'est un véritable travail de passionnés.

Le deuxième jalon important a été le 60<sup>e</sup> anniversaire d'Exporail. La vision des fondateurs du musée, l'imagination et le travail acharné de centaines de bénévoles et d'employés motivés, se sont combinés pour créer le musée ferroviaire qui abrite la plus importante collection de matériel roulant, de documents d'archives et d'artefacts ferroviaires du Canada. Grâce à son exposition permanente nouvellement rafraîchie, il raconte efficacement l'histoire de la contribution du domaine ferroviaire dans le développement de notre pays et nous permet d'envisager l'avenir. Lors de notre célébration du 60<sup>e</sup> anniversaire en juillet 2021, la valeur et l'importance de notre travail ont été reconnues par deux députés fédéraux, des représentants du gouvernement du Québec ainsi que nos villes hôtes et nos partenaires ferroviaires clés de longue date : le CP et le CN.

En plus de ces jalons, il y a eu de nombreuses autres réalisations tout au long de l'année. Je n'en soulignerai

qu'une seule, dont je suis particulièrement fier. Il s'agit du prix du Bénévolat muséal de l'année 2020, décerné conjointement par l'Association des musées canadiens et la Fédération canadienne des amis des musées. Ce prix est décerné collectivement à tous nos bénévoles qui ont tant contribué à faire de l'ACHF ce qu'elle est aujourd'hui et qui perpétuent l'excellence de nos publications et de notre musée. Le conseil d'administration est principalement composé de bénévoles qui pensent aux stratégies et participent à leur mise en œuvre. Je lève mon chapeau à tous ces hommes et ces femmes qui travaillent bénévolement pour l'ACHF et je les remercie pour leur dévouement à notre mission. Je tiens également à remercier Linda Schwey, membre du conseil d'administration, d'avoir mené avec succès tout le processus de demande pour ce prix, face à une concurrence féroce de partout au Canada.

Comme vous pouvez le constater dans les états financiers vérifiés pour l'année se terminant le 31 mars, l'ACHF est en bonne santé financièrement. Ceci est le résultat d'une gestion financière prudente couplée à une aide gouvernementale généreuse. Bien que nos recettes auto-générées d'exploitation et nos dons aient connu une baisse spectaculaire de 60 % d'une année à l'autre, les subventions gouvernementales ont augmenté de 27 %, et nous avons reçu près de 600 000 \$ en

subventions, spécialement reliées à la COVID, provenant des gouvernements canadien et québécois. Parallèlement, nous avons considérablement réduit nos dépenses, de 38 %. Le résultat net montre une situation saine, avec suffisamment de liquidités en banque pour nous permettre d'affronter l'avenir avec confiance.

Et nous continuons à planifier notre avenir. Cette année, nous avons fait appel aux meilleurs consultants en muséologie pour réaliser une étude de faisabilité de notre projet d'expansion d'Exporail. Ce projet vise à améliorer les aires des réserves et expositions des collections, les espaces de travail, ainsi que les équipements et les expériences pour les visiteurs. Cette étude a pour objectif de valider notre plan conceptuel, de montrer qu'il est réalisable et abordable, et nous espérons obtenir les conclusions de cette étude avant la fin de 2021. Nous pourrions ensuite commencer à planifier la grande campagne de financement, nécessaire pour concrétiser ce projet, et vous serez tenus informés d'ici peu.

Alors que les subventions gouvernementales et les dépenses des visiteurs nous aident à soutenir nos opérations régulières, le développement de notre collection est une priorité pour les membres de l'ACHF et cela nécessite des ressources supplémentaires importantes. La campagne actuelle de collecte de fonds pour la restauration des véhicules a déjà atteint plus de 60 % de son objectif de 180 000 \$ et, pour la première fois, nous demanderons aux donateurs de la campagne de voter pour les véhicules sélectionnés qui seront restaurés. Le choix des véhicules sera éclairé par les travaux du comité de priorisation du matériel roulant, dirigé par François Hébert, membre du conseil d'administration, qui présentera bientôt son rapport. J'encourage tous les membres à s'impliquer pour soutenir financièrement cette campagne et participer à la prise de décision, et je remercie Steve Cheasley et son équipe pour leur leadership. Je remercie également les membres du conseil d'administration qui ont versé plus de 23 000 \$ pour débiter la campagne de financement, ainsi que le CN pour son don de 60 000 \$.

Après avoir remercié nos bénévoles, je remercie également nos employés qui travaillent d'arrache-pied, sous la direction efficace de Nadine Cloutier, directrice générale. L'année a été difficile, mais le dévouement et l'enthousiasme dont cette équipe a fait preuve n'ont jamais faibli. Le monde reviendra à une certaine forme de normalité d'ici peu, et lorsqu'il se stabilisera, nous serons en excellente position pour accomplir à nouveau notre mission, qui est de faire apprécier à la population l'expérience ferroviaire sur son site et de raconter l'histoire des chemins de fer canadiens.

Merci à tous pour vos merveilleuses contributions à notre Association.

**Robert Robinson,**  
président

Réalisation du 600<sup>e</sup> numéro du magazine *Canadian Rail*.

Célébration du 60<sup>e</sup> anniversaire d'Exporail.

Prix du Bénévolat muséal de l'année 2020.



# mot de la directrice générale

En mode « solution » à l'heure de la pandémie



Durant cette année financière 2020-21, Exporail a rempli son mandat d'éducation en contact direct avec le public de manière diminuée à cause de la pandémie. Or, du côté des collections et archives, la situation n'a pas vraiment eu d'impacts négatifs notables et ce rapport témoigne également des accomplissements de l'année en cours.

L'exercice financier 2020-2021 s'est déroulé entièrement sous le signe de la pandémie. Cet événement unique et mondial a créé des circonstances avec lesquelles nous avons dû jongler. Notre priorité a été de préserver les emplois permanents, de garder le contact avec les employés du service à la clientèle qui ont été mis à pied temporairement et dont nous voulions nous assurer qu'ils reviennent. Nous avons aussi comme mission d'assurer que les employés et bénévoles puissent travailler sur le site d'Exporail en toute sécurité. Je suis fière de dire que nous avons tiré notre épingle du jeu. Les programmes de subventions salariales nous ont permis de conserver les ressources humaines spécialisées en place en ces temps où le recrutement et la rétention d'employés qualifiés sont un enjeu.

Grâce à un généreux donateur, nous avons pu ajouter deux ressources à l'équipe : une adjointe administrative à temps partiel et une responsable marketing et ventes qui a débuté le 1<sup>er</sup> avril 2021.

Planifier à long terme fut un défi car la situation locale était extrêmement volatile. Nous avons donc agi avec prudence en surveillant les dépenses de près. Les divers paliers de gouvernements ont déployé des programmes de subventions variés et nous avons travaillé afin d'obtenir le maximum de subventions pour d'assurer la continuité de l'organisation. Comme en témoignent nos états financiers, nous sommes allés chercher un total de 591 119 \$ en subventions directement liées à la pandémie. 64 % de ces subventions visent les salaires. Le ministère du Patrimoine canadien a mis sur pied un fonds d'urgence spécial et nous a octroyé un montant de 100 000 \$. Le ministère de la Culture et des Communications a également déployé une bonification de notre aide au fonctionnement pour un montant de 87 000 \$.

Un comité « covid » a été mis sur pied pour rester à l'affût des informations gouvernementales afin de développer et déployer des consignes sanitaires qui ont été entérinées par le comité exécutif. L'objectif était de nous conformer aux exigences de la CNESST et donc, d'offrir un environnement sécuritaire pour notre personnel et le public. Nous avons mis sur pied un parcours afin que les visiteurs soient en mesure de visiter le pavillon Angus en toute sécurité et avons instauré une billetterie horodatée.

Le musée a été ouvert du 26 juin au 27 septembre 2020 et à partir du 19 février 2021. Nous avons reçu 14 708 visiteurs pour l'exercice financier.

Or, durant la saison d'ouverture, nous n'avons pu tenir d'activités spéciales et événements extérieurs à grand déploiement en respect des règles sanitaires en vigueur. Les balades en tramway n'ont pas été disponibles faute de ressources humaines pour l'opérer en temps de pandémie et nous aurions également dû procéder à des modifications à l'intérieur du véhicule afin d'assurer la sécurité des visiteurs et du garde-moteur. Toutefois, nous avons été en mesure d'offrir des balades sécuritaires à bord du train de passagers (tarifées) et le chemin de fer miniature était opérationnel. Au total, 2 850 visiteurs ont profité de ces balades, incluant les dimanches gratuits.

*Trains, transporteur de rêves*, le projet d'exposition en co-création avec Pointe-à-Callière, Cité d'archéologie de Montréal a occupé le département des collections à 100 % pendant un peu plus de 2 mois. Nous avons donc envoyé plus de 400 artefacts au musée Pointe-à-Callière. Notre collaboration était au niveau du contenu, de la scénarisation, de la validation des textes et de l'expertise. L'équipe du Centre d'archives de l'ACHF a également travaillé sur l'exposition de Pointe-à-Callière : plusieurs

affiches et de nombreux documents iconographiques provenant de nos fonds d'archives ont été utilisés. Le Centre d'archives de l'ACHF est extrêmement dynamique et multiplie les projets.

Nous avons amorcé un projet de boutique en ligne. Ce projet important nous permettra d'étendre nos capacités de ventes d'items de la boutique. Une sélection d'objets et de livres a été effectuée afin de nous aider à rejoindre les principaux segments de notre clientèle et la marchandise sera répartie dans des catégories. Nous espérons pouvoir lancer les ventes avant la fin de l'exercice financier en cours.

Durant la pandémie, nous avons eu des contacts avec notre députée de la circonscription Sanguinet, Madame Danielle McCann, ministre de l'Enseignement supérieur. Ces rencontres nous ont permis d'avoir la visite de trois autres ministres importants du gouvernement du Québec, soit la ministre du Tourisme du Québec, Caroline Proulx, la ministre de la Culture et des Communications du Québec, Nathalie Roy et le ministre de la Santé et des Services sociaux, Christian Dubé, durant l'été 2021. Le potentiel de telles rencontres est grand pour les projets à venir.

Nous avons développé des contacts étroits avec d'autres musées ferroviaires et associations exploitant des trains touristiques ou lieux de mise en valeur du patrimoine ferroviaire au Canada. Ainsi, un mardi par mois, nous nous réunissions pour discuter des défis et des projets en cours, ce qui est extrêmement enrichissant et permet à Exporail de rester connecté avec sa communauté pan canadienne. Ce petit groupe est né du Heritage Rail Alliance (HRA), une association dont l'ACHF est membre. Le président de l'ACHF, également membre du conseil d'administration de HRA, anime les rencontres et la directrice générale y participe également.



Je souligne ici le dévouement de l'équipe d'employés (es) qui, malgré la situation changeante, a su demeurer agile, extrêmement créative et très performante. Il en va de même pour les bénévoles qui ont dû s'adapter au changement et aux nouvelles pratiques ainsi qu'à la nouvelle réalité des rencontres en visioconférence. Ce bilan positif n'aurait pu avoir lieu sans eux. Je tiens aussi à remercier les administrateurs, en particulier les membres de l'exécutif pour leur disponibilité et leur dévouement au quotidien, leur penchant pour l'innovation et leur passion pour ce musée unique au Canada et sa thématique rassembleuse.

**Nadine Cloutier,**  
directrice générale

Déroulement des opérations 2020-2021 durant la COVID avec billetterie horodatée pour le public.

591 119 \$ en subventions directement liées à la pandémie.

Projet d'exposition en co-création avec Pointe-à-Callière.

# regard sur 2021-2022

Exporail célèbre son 60<sup>e</sup> anniversaire le 21 juillet 2021

Réunis sur le site extérieur d'Exporail, le Musée ferroviaire canadien, le personnel et les bénévoles étaient accompagnés de plusieurs représentants politiques, de dirigeants de compagnies ferroviaires, de personnalités des secteurs culturel et touristique ainsi que des visiteurs pour célébrer le 60<sup>e</sup> anniversaire de la fondation du musée.



M. Daniel Laurendeau, Vice-président de l'ACHF et d'Exporail, Maître de cérémonie.



M. C. Stephen Cheasley, président de la Fondation de l'ACHF et l'un des fondateurs du musée en 1961, a continué à s'impliquer pendant toute cette période. Il a rendu hommage aux bénévoles d'hier et d'aujourd'hui en déclarant : « Exporail compte plus de 140 bénévoles qui accomplissent toutes sortes de tâches et offrent plus de 26,000 heures de travail chaque année. Un certain nombre d'entre eux nous suivent depuis les années 1960. En 2020, les bénévoles ont remporté le Prix du bénévolat des musées, de l'Association des musées canadiens et de la Fédération canadienne des amis des musées. Ce prix récompense des personnes ou des groupes qui donnent généreusement de leur temps et de leur engagement dans un musée et qui ont eu un impact significatif au sein de la communauté muséale. »

De gauche à droite : M. Alain Therrien, Député de La Prairie et leader du Bloc québécois à la Chambre des communes, M. Jean-Michel Pepin, conseiller municipal de M. Christian Ouellette, Maire de Delson et préfet de la MRC Roussillon, Mme Suzanne Hutchinson, attachée politique de la députée de Sanguinet à l'Assemblée nationale du Québec et Ministre de l'Enseignement supérieur, Mme Danielle McCann, M. Hoang Tran, Chef de cabinet du Président du CN, M. Jean-Jacques Ruest, Mme Marie-Josée Valade-England, attachée politique du député de La Prairie à l'Assemblée nationale du Québec et Ministre de la santé, M. Christian Dubé, Mme Johanne Di Cesare, conseillère municipale de M. Jean-Claude Boyer, Maire de Saint-Constant, M. Daniel Laurendeau, Vice-président de l'ACHF et d'Exporail, Maître de cérémonie, M. Robert Robinson, Président de l'ACHF et d'Exporail, M. Francis Scarpaleggia, Député fédéral - Lac Saint-Louis, Québec et Président du caucus du Parti Libéral à la Chambre des communes, M. Ben Serena, vice-président, Opérations Est représentant M. Keith Creel, Président du Chemin de fer Canadien Pacifique, M. C. Stephen Cheasley, Président de la Fondation de l'ACHF et d'Exporail, Mme. Nadine Cloutier, Directrice générale de l'ACHF et d'Exporail.



## Les visites ministérielles

Toute l'équipe d'Exporail est très honorée et très fière d'avoir reçu la visite de quatre ministres du gouvernement du Québec durant la saison estivale et automnale : Mme Danielle McCann, députée de Sanguinet, ministre de l'Enseignement supérieur, Mme Caroline Proulx, ministre du Tourisme, Mme Nathalie Roy, ministre de la Culture et des Communications et députée de Montarville et M. Christian Dubé, ministre de la Santé et des Services Sociaux et député de La Prairie.



7 juin 2021, de gauche à droite : Mme Nadine Cloutier, Directrice générale de l'ACHF et d'Exporail, Mme Danielle McCann, députée de Sanguinet, ministre de l'Enseignement supérieur, Mme Caroline Proulx, ministre du Tourisme, M. Jean-Claude Boyer, Maire de Saint-Constant, M. Robert Robinson, Président de l'ACHF et d'Exporail.



13 juillet 2021, de gauche à droite : Mme Danielle McCann, ministre de l'Enseignement supérieur et députée de Sanguinet, M. François Hébert, administrateur de l'ACHF et d'Exporail, Mme Nathalie Roy, ministre de la Culture et des Communications et députée de Montarville, M. Jean-Claude Boyer, Maire de Saint-Constant, Mme Nadine Cloutier, Directrice générale de l'ACHF et d'Exporail, M. Robert Robinson, Président de l'ACHF et d'Exporail, M. C. Stephen Cheasley, Président de la Fondation de l'ACHF et d'Exporail.



25 octobre 2021, de gauche à droite : Mme Nadine Cloutier, Directrice générale de l'ACHF et d'Exporail, M. Christian Dubé, ministre de la Santé et des Services Sociaux et député de La Prairie, M. Robert Robinson, Président de l'ACHF et d'Exporail, M. C. Stephen Cheasley, Président de la Fondation de l'ACHF et du comité de financement d'Exporail, M. François Hébert, administrateur de l'ACHF et d'Exporail.

# regard sur 2021-2022 (suite)

Prix Excellence de la Société des musées du Québec 2021



## LA CÉRÉMONIE DE REMISE

La cérémonie de remise des Prix de la Société des musées du Québec s'est déroulée au Sheraton Laval, le jeudi 14 octobre 2021. Le Prix Excellence, catégorie 2, a récompensé Exporail, le Musée ferroviaire canadien pour sa nouvelle exposition permanente « Le rail, moteur du village global ».

Les 3 grands pans de ce projet étaient de créer trois zones distinctes dans l'expérience du visiteur, soit :

- Un hall d'accueil mettant en vedette une reproduction de la première locomotive ayant circulé au Canada en 1836 : la *Dorchester* avec une présentation de l'ACHF et du progrès.
- Un corridor qui plonge le visiteur dans l'univers méconnu des artefacts ferroviaires de petite taille, le tout agrémenté de magnifiques images d'archives. Le corridor met en vedette les outils des travailleurs et bâtisseurs, les objets liés au transport urbain, des artefacts faisant rêver au voyage et des pièces rappelant le matériel roulant.
- Une grande galerie d'exposition où 50 véhicules prennent maintenant vie sous un éclairage théâtral spectaculaire les mettant en lumière de façon innovante et chaque pièce est éclairée de manière unique.



Nadine Cloutier, Directrice générale,  
très heureuse et fière de cette récompense !

# les collections s'exposent et se réorganisent



Le département des collections a consacré un peu plus de deux mois au projet d'exposition en co-création avec Pointe-à-Callière, Cité d'archéologie de Montréal : *Trains, transporteur de rêves*. Plus de 400 artefacts ont ainsi été envoyés à Pointe-à-Callière et la collaboration avec leur équipe s'est beaucoup concentrée sur les contenus, la scénarisation et la validation des textes ainsi que notre expertise dans le domaine.

Une partie de l'exposition est actuellement présentée au Musée régional de Rimouski. Exporail accueillera la section consacrée aux trains miniatures de cette même exposition de novembre 2021 jusqu'à la fête du Travail en 2022.

Le plus important projet de ces dernières années aux collections a débuté : la réorganisation des réserves nous a ainsi permis d'installer de nouvelles étagères mobiles et de recycler intégralement les anciennes afin d'introduire une dynamique de développement durable. Le projet a été finalisé au mois d'août 2021. Actuellement, les réserves rassemblent 637 tablettes et emplacements, comparativement à 353 avant la réorganisation. Environ 4000 objets ont ainsi été déplacés. Ce projet a été financé par le ministère du Patrimoine canadien, par la Fondation de l'ACHF et l'ACHF.

Le 23 avril 2021, une voiture-loge galerie 900L, donnée par Exo pour servir aux opérations du train passagers et à l'animation, a été livrée à Exporail. La voiture sera préparée afin d'être attelée au train de passagers et au train de Noël. L'objectif est d'augmenter la capacité de transport des passagers et d'offrir aux visiteurs une expérience dans une voiture unique.

Enfin, en accord avec le plan stratégique, un comité de priorisation des véhicules de la collection a été constitué et passe en revue tous les véhicules de la collection.

Projet d'exposition en co-création avec Pointe-à-Callière, Cité d'archéologie de Montréal.

Réorganisation des réserves.

Don d'une voiture-loge galerie 900L par Exo, pour les opérations du train passager et l'animation.

# un centre d'archives en pleine effervescence



Le Centre d'archives de l'ACHF est extrêmement dynamique et multiplie les projets. Grâce au soutien financier du Canadien Pacifique par des dons annuels au Fonds de dotation N.R. Crump, le poste de technicienne en archivistique dédiée au fonds Canadian Pacific Railway Company, a été préservé. Le traitement de cet immense fonds est fondamental et l'implication d'une ressource qui lui est entièrement dédiée essentielle à son développement.

L'équipe du Centre d'archives de l'ACHF a travaillé sur l'exposition *Trains, transporteur de rêves* de Pointe-à-Callière et plusieurs affiches originales ont été exposées. De nombreux documents iconographiques qui proviennent de nos fonds d'archives ont été utilisés sur les panneaux graphiques. Une stagiaire a également travaillé sur le projet intitulé « chronoscope », en collaboration avec la Ville de Québec.

Durant la période de confinement, notre archiviste a débuté un projet majeur de numérisation et de présentation de photos des grands hôtels ferroviaires du Canada. Les albums sont présentés sur la plateforme Flickr et le travail se poursuit avec la mise en ligne d'autres photos d'hôtels. À la fin du projet, une quinzaine d'albums de photos de grands hôtels ferroviaires pourra être consultée.

Le projet de préservation et de diffusion des prestigieux albums Heckman du fonds Canadian

Pacific Railway Company a été réalisé. Au total, 63 albums contenant plus de 4 500 photos ont été traités, numérisés et décrits. Ce projet a permis d'acquérir un numériseur planétaire de haute performance qui permet une numérisation de qualité supérieure sans endommager les fragiles reliures.

Enfin, des ententes de stages sont en cours avec les universités suivantes : l'Université de Montréal, UQÀM et l'Université Laval à Québec.

Pour l'année 2020-2021, voici les principales réalisations du Centre d'archives :

- Conversion de 24h49mn25s (53 VHS en DVD)
- Conversion de 66h14mn5s (93 Beta-Cam en DVD)
- 10 401 numérisations de documents d'archives provenant de 29 fonds et collections
- 1 761 images mises en ligne sur Archilog
- 1 219 photos publiées sur Flickr
- 185 images publiées sur les Médias sociaux (Facebook, Instagram)
- 98 images publiées dans le *Canadian Rail*
- 10 capsules vidéos mettant en valeur 53 images provenant des archives



Le projet de préservation, description et diffusion numérique des albums photos de Joseph W. Heckman (Fonds Canadian Pacific Railway Company), rendu possible grâce au soutien du Programme des collectivités du patrimoine documentaire (PCPD) de Bibliothèque et Archives Canada

## Expositions :

- Finalisation de l'exposition présentée sur la mezzanine, *Vestiges de notre mémoire - Les archives de l'ACHF* : 44 images, 107 documents d'archives originaux, 3 projections au sol
- Collaboration à l'exposition *Train, transporteur de rêves* (Pointe-à-Callière) : 87 images, 31 affiches originales, 1 catalogue Eaton original, 2 extraits de films

## Projets externes :

- 28 publications diverses - journaux, livres, périodiques, ouvrages pédagogiques, etc. (97 images)
- 10 expositions - physiques et virtuelles (77 images)
- 1 conférence (10 images)
- 5 productions audiovisuelles - vidéos, télévision (19 images)

Collaboration à l'exposition *Trains, transporteur de rêves* de Pointe-à-Callière.

Numérisation et mise en ligne sur Flickr de photos sur les grands hôtels ferroviaires du Canada.

Conversion d'anciens formats vidéos (vhs et betacam) en dvd.

# L'éducation muséale sous le signe de projets virtuels

Les visites de groupes, scolaires ou autres, étant impossibles, nous avons un manque à gagner au niveau du nombre de visiteurs. Malgré tout cela, l'éducation muséale est un département qui a produit beaucoup de nouveautés en 2020-21, avec l'objectif de proposer de nouvelles expériences :

- Réalisation de 9 capsules vidéo bilingues et d'une capsule promotionnelle pour rendre les véhicules accessibles, malgré l'interdiction de monter à bord en vigueur à ce moment-là. La réalisation de ces capsules a bénéficié d'un financement de la MRC de Roussillon et une nouvelle section créée sur notre site internet, *Exporail virtuel*, permet de les visionner.
- Le projet de Vélorail, actuellement en cours de réalisation, vise surtout une clientèle familiale et il sera disponible dès la prochaine saison, avec un parcours situé entre les gares Barrington et Des Bouleaux.
- Pour les amateurs de tramways, le rêve se transformera en réalité avec une activité de Garde-moteur d'un jour.
- Un programme d'activités pour les personnes âgées, avec une composante extra-muros (à l'extérieur du musée), sera mis en place grâce à un stage en éducation muséale en collaboration avec l'Université de Montréal.

- Nous avons également reçu un financement de Tourisme Montérégie pour réaliser un projet de visites virtuelles, EXPORAIL 360, qui a demandé une captation à 360 degrés du hall d'entrée, du corridor d'artefacts, de toute la Grande galerie et de plus de la moitié des véhicules exposés, avec parfois même, des intérieurs. Ceci nous permettra de réaliser des activités en ligne et d'étendre notre influence au-delà de notre site physique : conférences, visites guidées virtuelles pour les groupes, scolaires et autres. Ce projet sera complété d'ici la fin de l'actuelle année financière.



Réalisation de 9 capsules vidéo bilingues (visites de véhicules) et d'une capsule promotionnelle grâce à une subvention de la MRC de Roussillon.

Projet de visites virtuelles, EXPORAIL 360 grâce à un financement de Tourisme Montérégie.

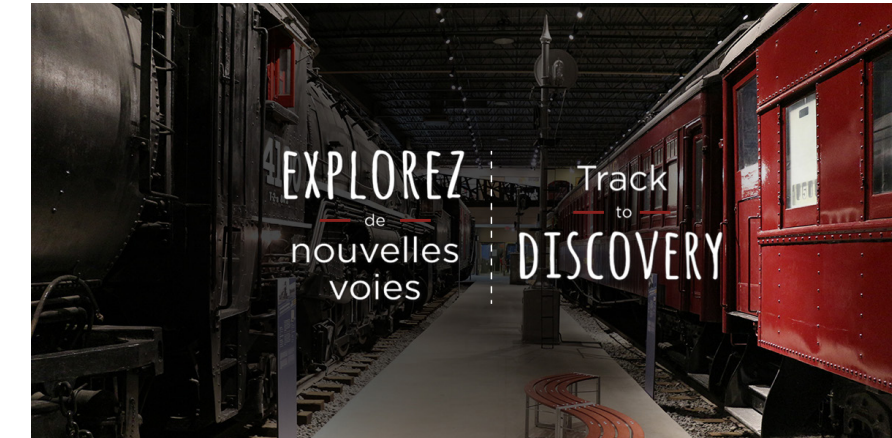
Projet de Vélorail en cours de réalisation.

# Les communications explorent de nouvelles voies

Les communications, durant l'année 2020 - 2021, furent beaucoup liées à la nouvelle réalité virtuelle. Le slogan *Explorez de nouvelles voies* a donc continué sa vie en ligne avec différentes campagnes qui ont permis au musée d'exister sur le Web durant le confinement.

Durant la période de confinement, le projet Exporail à la maison (#exporailalamaison), grâce à la diffusion de photos et de vidéos sur les réseaux sociaux (Facebook et Instagram), a notamment mis en valeur : des archives, des déplacements ferroviaires, le renouvellement de l'exposition permanente, des photos de nos visiteurs, des présentations d'artefacts, des témoignages de bénévoles et des capsules promotionnelles. Le documentaire *Les coulisses d'une exposition d'envergure* ainsi que les capsules vidéo réalisées dans le cadre du renouvellement de l'exposition permanente se sont également naturellement intégrés dans une toute nouvelle section du site Internet : Exporail Virtuel.

Les nouvelles normes sanitaires se sont imposées rapidement avec la réouverture d'Exporail le 26 juin 2020 et un travail a été accompli sur la signalisation pour palier à la fermeture du pont de l'entrée principale. Avec les fermetures (mars et octobre 2020) puis les réouvertures (juin 2020 et février 2021), la notoriété d'EXPORAIL n'a pas cessé d'exister pour autant et le musée a pu bénéficier d'une couverture dans les différents médias, comme en témoigne la revue de presse sur notre site Internet : [exporail.org/medias/revue-de-presse](http://exporail.org/medias/revue-de-presse)



**5 communiqués** et **6 infolettres** ont été diffusés durant cette période.

EXPORAIL était à nouveau bien référencé avec une série de mentions ou de publicités dans les publications ou sur les sites Internet de nos partenaires incontournables et majeurs de l'industrie touristique tels que la Société des Attractions touristiques du Québec (Guide des vacances au Québec) Tourisme Montréal, Tourisme Montérégie, Passeportvacances.com. Comme les années précédentes, les médias spécialisés pour les familles, notre clientèle principale, n'ont pas été oubliés non plus : *Montréal pour enfants*, *Montreal Families*.

Nous avons également accentué nos publications sponsorisées à faible coût sur Facebook et Instagram, ce qui nous a permis de fidéliser et d'accroître notre communauté virtuelle en 2020-2021.

## Facebook

8 697 amis

+22,5 %

## Instagram

1 985 abonnés

+16,8 %

## Twitter

2 453 abonnés

+2,2 %

Exporail à la maison (#exporailalamaison) sur les réseaux sociaux.

Création d'une nouvelle section sur le site Internet : Exporail Virtuel.

Nouvelle signalisation à l'extérieur.



# les bénévoles au service du musée



109 Bénévoles soutiennent les opérations et l'administration de l'institution.

16 981 heures de bénévolat réalisées entre avril 2020 et mars 2021.

Réparation du pont pour permettre la mise en place d'un accès au site temporaire.

L'opération du train de passagers les samedis et dimanches pour les visiteurs.

Les bénévoles de l'Association canadienne d'histoire ferroviaire font partie intégrante de l'équipe. Considérés comme l'un des maillons essentiels, les bénévoles comptent d'ailleurs parmi l'un des 6 facteurs critiques de succès de la planification stratégique triennale 2018-2021. Généreux de leur temps, les bénévoles s'impliquent dans toutes les sphères de l'Association, dont l'accomplissement des opérations ferroviaires. Cette dernière distingue Exporail d'autres institutions muséales par l'expérience ferroviaire unique offerte sur son site.

À Exporail, plusieurs fonctions sont comblées par les bénévoles, allant de l'animation à l'entretien et l'opération de l'équipement ferroviaire, en passant par le soutien administratif. Plusieurs bénévoles possèdent l'expertise ferroviaire et rendent possible l'offre de plusieurs activités au musée. Leurs compétences diversifiées sont aussi mises à profit par leur participation à divers comités qui soutiennent la gestion du musée et ses opérations.

Au cours de l'exercice financier 2020-2021, nous avons connu une diminution du nombre de bénévoles et du nombre d'heures d'implication. Entre avril 2020 et mars 2021, ce sont 109 hommes et femmes, qui ont donné de leur temps et accompli 16 981 heures de bénévolat.

En raison de la pandémie, de la fermeture temporaire du musée et des normes sanitaires en vigueur, certaines activités ont dû être suspendues temporairement, ce qui a également entraîné une désaffection de certains bénévoles. D'autres ont préféré prendre une pause. Malgré les obstacles rencontrés, Exporail a pu compter sur le soutien indéfectible de ces passionnés dans la réalisation de sa mission.

#### Voici quelques réalisations des bénévoles :

- La réparation du pont pour permettre la mise en place d'un accès au site temporaire.
- Les travaux d'envergure sur le réseau du chemin de fer miniature.
- La réparation et l'entretien des bogies du tramway MTC 1959.
- L'installation du recouvrement mural du wagon porte-automobiles CPR 295 544.
- L'opération du train de passagers les samedis et dimanches pour les visiteurs.



# une offre de services complémentaires qui garde le cap

En cette année de pandémie, durant laquelle le Musée a été fermé presque six mois, la boutique a enregistré une baisse de son chiffre d'affaires de 58 %. Une boutique en ligne est actuellement en élaboration et une sélection de produits sera proposée avec des descriptions et des photos.

La restauration en présentiel étant interdite par les autorités gouvernementales, le Café le Tramway est demeuré fermé pour les saisons estivale 2020 et 2021.

En ce qui concerne les locations d'espaces, une entente a été conclue avec les constructeurs du réseau ferroviaire du REM pour 113 jours de location de salles et d'une partie du site extérieur afin d'y tenir des formations, tant théoriques que pratiques, permettant une baisse de seulement 23 % du chiffre d'affaires. Une séance de photographie a eu lieu durant l'année.

Planification d'une boutique en ligne.

113 jours de locations d'espaces intérieurs et/ou extérieurs pour entreprises.



Séance de photographie de la chanteuse Stefanie Parnell pour le lancement de son nouveau single If I leave.

Crédit photo : Adam Nigro, photographe.

# un financement dynamique

Au cours du dernier exercice financier, l'objectif de la campagne était fixé à 100 000 \$ et le comité de financement de l'ACHF a recueilli 176 621 \$, répartis comme suit :

- 116 446 \$ de la campagne d'adhésion à l'ACHF 2020-21;
- 35 000 \$ du CN;
- 25 175 \$ anonyme.

En outre, la Fondation de l'ACHF a fait un don de 67 516 \$ à l'ACHF au cours du dernier exercice financier.

La Fondation de l'ACHF a connu une autre année fructueuse en 2020-21. Au cours de l'année, la Fondation a reçu 200 000 \$ du CP destinés au fonds de dotation N.R Crump et dédiés au fonds d'archives CPRC, ainsi qu'un don de contrepartie du Québec de 361 450 \$. La valeur totale des actifs de la Fondation de l'ACHF au 31 mars 2021 s'élevait à 3 129 347 \$.

Je tiens à remercier tous les donateurs de l'ACHF et de la Fondation de l'ACHF pour leur soutien continu au cours de la dernière année. Il est grandement

apprécié. J'aimerais également remercier mes collègues administrateurs de la Fondation de l'ACHF, Robert Robinson, Peter Murphy, Sean Finn, Keith Heller et Charles de Kovachich, pour leur précieux soutien à la Fondation, ainsi que les membres du comité de financement de l'ACHF, Linda Schwey et Howard Davidson.

## C. Stephen Cheasley

Président de la Fondation de l'ACHF et président du comité de financement de l'ACHF



Dons importants du CN et du CP.

Total des dons recueillis par le comité de financement : 176 621 \$

Donation dédiée au fonds CPRC.

Actifs de la Fondation de l'ACHF au 31 mars 2021 : 3 129 347 \$

# les publications et les services aux membres

## CANADIAN RAIL

En 2020-2021, six numéros ont été réalisés, avec un total de 332 pages traitant d'une variété de sujets sur l'histoire ferroviaire canadienne, d'un océan à l'autre. L'un des points forts a été la continuation de la série d'articles en sept parties de Doug Smith, en l'honneur du 100<sup>e</sup> anniversaire du Canadien National. L'événement majeur a été la publication du 600<sup>e</sup> numéro en janvier/février 2021.

Plus de 5 400 heures de bénévolat ont été consacrées à la production du *Canadian Rail* cette année. Je tiens à remercier toute l'équipe composée de : Douglas Smith, co-éditeur, Stan Smaill, rédacteur pour la galerie de photos, James Taylor, cartographe, Garth Stevenson et David Gawley, correcteurs d'épreuves, Jean-Maurice Boissard, Gilles Lazure, Jacques Loïselle et Lorence Toutant, traducteurs et Stephen Wray, rédacteur des communications de l'ACHF.

De nombreux autres collaborateurs méritent d'être remerciés, notamment Douglas R. Phillips, Annette Hurley, Ralph Beaumont, Ken Goslett. Merci aussi à Gary McGinn, maquettiste, Don Émard d'Impression Expo, notre imprimeur, Mylène Belanger, archiviste de l'ACHF et Bruno Cordellier, gestionnaire des communications de l'ACHF, pour leur précieuse contribution.

Les recettes totales provenant des cotisations des membres et les ventes du *Canadian Rail* aux non-membres s'élèvent à 38 418 \$. Si l'on ajoute

la subvention annuelle de Fonds du Canada (Patrimoine canadien) de 13 660 \$ pour soutenir la publication périodique, les recettes totales s'élèvent à 52 000 \$. Ce montant a permis de dépasser la couverture des frais de publication.

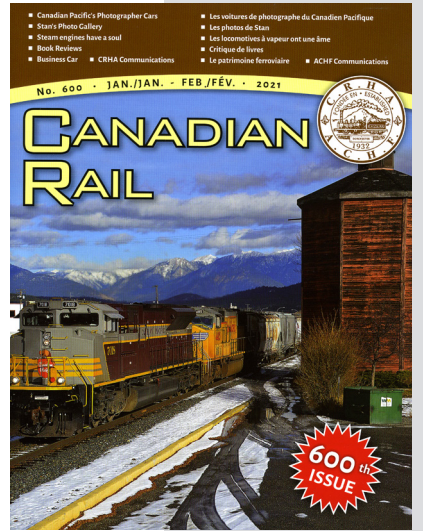
Afin de planifier la succession à long terme de l'équipe du *Canadian Rail*, il est important que des jeunes membres de l'ACHF s'impliquent. Ainsi, la continuité sera assurée. *Canadian Rail* regroupe également les informations sur la programmation d'Exporail et constitue ainsi un outil de communication avec les membres de l'ACHF.

## COMMUNICATIONS DE L'ACHF

Les Communications de l'ACHF font maintenant partie intégrante du *Canadian Rail* et constituent un registre permanent des activités de notre Association. Rédigée par Stephen Wray, cette rubrique du magazine nous permet de tenir nos membres à jour.

Les communications de l'ACHF n'existeraient évidemment pas sans les contributions de toutes les divisions et nous les remercions d'avoir envoyé leurs informations sur leurs activités. C'est vraiment formidable de recevoir et de faire circuler ces nouvelles afin que notre communauté de membres, très éloignée, ait une idée de ce qui se passe dans notre pays.

*Canadian Rail* aborde également l'actualité d'Exporail, ce qui nous permet de maintenir un lien



Publication du 600<sup>e</sup> numéro en janvier/février 2021.

Communications ACHF intégrées dans le *Canadian Rail*.

permanent avec les membres de l'ACHF. Merci à Robert Robinson, Nadine Cloutier, Bruno Cordellier, Mylène Belanger et toute l'équipe d'Exporail de nous envoyer régulièrement des informations sur la programmation et les activités Exporail.

## ADHÉSION

Le nombre total de membres en règle à la fin de l'exercice financier était de 783. Nous avons toujours besoin de nouveaux membres et nous poursuivrons nos activités de promotion pour l'adhésion en 2022.

Nous remercions tout particulièrement le bénévole Gérald Bouchard, qui administre efficacement et tout seul la fonction des services aux membres.

**Peter Murphy,**  
co-éditeur

# des prix de reconnaissance bien mérités

En 2020, toute l'équipe d'EXPORAIL et de l'Association canadienne d'histoire ferroviaire (ACHF) était heureuse d'annoncer que ses bénévoles avaient remporté le Prix du bénévolat des musées 2020, de l'Association des musées canadiens. En partenariat avec la Fédération canadienne des amis des musées, ce prix national récompense des personnes ou des groupes qui donnent généreusement de leur temps et de leur engagement dans un musée ou une institution patrimoniale connexe et qui ont eu un impact significatif au sein de la communauté muséale. Compte-tenu des circonstances exceptionnelles découlant de la COVID, l'année financière 2020-2021 fut tout de même encourageante grâce à l'obtention de cette récompense, particulièrement gratifiante pour nos bénévoles. Nous en sommes encore très fiers et il était important de la mentionner à nouveau, car elle rend un hommage considérable à leur engagement. En septembre 2021, nous avons finalement reçu la visite de M. Bolton de la Fédération canadienne des amis des musées et de M. Vadeboncoeur, consultant en muséologie représentant l'Association des musées canadiens, qui sont venus nous remettre en main propre ce prix du Bénévolat muséal qui nous rend si fiers.



M. Bruce Bolton, Président de la Fédération canadienne des amis des musées et M. Robert Robinson, Président de l'ACHF et d'Exporail

En 1986, l'Association canadienne d'histoire ferroviaire a mis en place un programme de Prix annuels visant à reconnaître et à honorer les personnes et les organisations dont les réalisations ont contribué de façon significative à la diffusion d'information ou à la préservation du patrimoine ferroviaire au Canada.

Voici donc les derniers récipiendaires de l'année 2019, qui n'avaient pu être nommés en 2020 en raison de la pandémie.

## PRIX EXTRAORDINAIRE 2019

Gordon Lightfoot, pour sa chanson « Canadian Railroad Trilogy », commandée par la CBC dans le cadre du Centenaire du Canada en 1967 et considéré comme un trésor national par l'ACHF.

## PRIX DE LA RÉALISATION D'UNE VIE

Le lauréat de ce prix en 2019 est David R. Henderson de Pickering, en Ontario.

Prix décerné à une personne pour son implication significative à la préservation ou à la diffusion du patrimoine ferroviaire canadien sur une période de plusieurs années

David R. Henderson a consacré toute sa vie à l'édition dans le domaine de l'histoire du transport ferroviaire et du transit au Canada, sans oublier sa participation à la fondation officielle du Musée ferroviaire canadien bien entendu.

## PRIX POUR UN PROJET DE PRÉSERVATION

Heritage Park Historical Village, Calgary, Alberta. Restauration de la voiture 1202 du CPR de type Wagon-lit de colonisation.

## PRIX POUR UN ARTICLE PARU DANS UNE PUBLICATION DE L'ACHF

Douglas R Phillips – *Pay Cars of the Canadian Pacific Railway*, un article en trois parties publié dans *Canadian Rail*, nos. 583 (mars-avril 2018), 588 (janvier-février 2019) et 589 (mars-avril 2019)

## PRIX DU LIVRE

Terry Gainer – *When Trains Ruled The Rockies, My Life at the Banff Railway Station*, Rocky Mountain Books

## Linda Schwey

Présidente du comité des prix de l'ACHF

# des partenaires de choix

Les activités régulières d'EXPORAIL sont financées en partie par le ministère de la Culture et des Communications du Québec et bénéficient de l'appui des villes de Saint-Constant et de Delson. EXPORAIL reçoit l'appui du ministère du Patrimoine canadien et d'Emploi et Développement social Canada pour la réalisation de projets spéciaux. EXPORAIL reçoit également l'appui de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, de Bibliothèque et archives Canada, de la Fondation de l'Association canadienne d'histoire ferroviaire (ACHF), du CN, du CP, de VIA Rail Canada, de Molson-Coors Beverage Company, d'Emploi-Québec Montérégie, de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon, d'EXO et de la Société de transport de Montréal (STM), du YMCA of Greater Toronto, de la Société des musées du Québec et de l'Association des musées canadiens.



# une santé financière stable

Exercice terminé le 31 mars 2021

## REVENUS

Dépenses des visiteurs	252 332 \$
Autres revenus autogénérés	131 735 \$
Cotisations des membres et donations	301 009 \$
Programmes de subventions gouvernementaux	1 367 821 \$

2 052 897 \$

## DÉPENSES

Activités muséologiques	667 646 \$
Exploitation et maintenance	964 057 \$
Amortissement	56 856 \$

1 688 559 \$

Excédent des produits par rapport aux charges 364 338 \$

## ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE AU 31 MARS 2021

### ACTIF

Actifs courants	1 713 717 \$
Dettes	379 821 \$
Immobilisations corporelles	5 654 673 \$
Actifs incorporels	6 802 \$
Collections et matériel d'exposition	1 \$

7 755 014 \$

### PASSIF

Passif courant	986 733 \$
Dettes et contributions différées	4 580 754 \$
Actif net	2 187 527 \$

7 755 014 \$

## Partenaires de l'exposition permanente *Le rail, moteur du village global*



## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACHF

<b>Président</b>	Robert Robinson
<b>Président de la Fondation de l'ACHF</b>	C. Stephen Cheasley
<b>Vice-présidents</b>	Daniel Laurendeau Peter Murphy
<b>Secrétaire</b>	James Bouchard
<b>Trésorier</b>	Robert Nantel
<b>Représentant - Divisions de l'Est</b>	Ron Grant
<b>Représentant - Divisions du Centre</b>	Andy Panko
<b>Représentant - Divisions de l'Ouest</b>	Bill Walker
<b>Représentante - Ville de Delson</b>	Lorraine St. James Lapalme (jusqu'en 2021)
<b>Représentant - Ville de Saint-Constant</b>	Mario Arsenault (jusqu'en 2021)
<b>Membres - Administrateurs</b>	Charles De Jean (jusqu'en 2021) Len Thibeault (jusqu'en 2021) François Hébert Luc Hamilton Linda Schwey Howard Davidson Fiona Murray

## COMITÉ EXÉCUTIF

Robert Robinson, C. Stephen Cheasley, Daniel Laurendeau, Robert Nantel, James Bouchard et Nadine Cloutier

<b>Comité des collections</b>	présidé par Len Thibeault (jusqu'en 2021) présidé par Daniel Laurendeau (à compter de 2021)
<b>Comité d'adhésion (incluant Canadian Rail)</b>	présidé par Peter Murphy
<b>Comité d'audit</b>	présidé par Howard Davidson
<b>Comité des prix annuels</b>	présidé par Linda Schwey
<b>Comité de financement</b>	présidé par C. Stephen Cheasley

## L'ÉQUIPE PERMANENTE

<b>Direction générale</b>	Nadine Cloutier
<b>Collections - Expositions - Restauration</b>	Jean-Paul Viaud
<b>Registraire aux collections</b>	Alexandra Lamoureux
<b>Archives - Expositions</b>	Mylène Bélanger, Chantal Guérin
<b>Gestion des bénévoles et des opérations</b>	Mathieu Graveline
<b>Service à la clientèle, programmation et éducation</b>	Maurice Binette
<b>Location de salles et tournages - Boutique - Café Le Tramway</b>	Nicole Gilbert
<b>Communications</b>	Bruno Cordellier
<b>Comptabilité</b>	Stéphane Ste-Marie
<b>Bâtiments et site</b>	Stéphane Filion
<b>Marketing et ventes</b>	Caroline Lebon
<b>Administration</b>	Jacqueline Chiasson



**Coordination :** Bruno Cordellier

**Rédaction et révision :** l'équipe permanente d'EXPORAIL, C. Stephen Cheasley, Robert Robinson

**Traduction anglaise :** Mark Taylor

**Graphisme :** Roxane Groleau

**Crédits photos :** Denis Germain et l'équipe d'EXPORAIL, le Musée ferroviaire canadien



**EXPORAIL**

**60** 1961-2021

**EXPORAIL,  
LE MUSÉE FERROVIAIRE CANADIEN**

110, rue Saint-Pierre  
Saint-Constant (Québec) J5A 1G7  
Téléphone : 450 638-1522  
Télécopieur : 450 638-1563

[exporail.org](http://exporail.org)